

# La Epoca

Periódico Independiente

Año I



San José de Costa Rica, 22 de Octubre de 1910



Número 12

## W. Steinvorth & Hno.

ALMACÉN DE GÉNEROS y ABARROTÉS

Importadores

San José y Limón — Costa Rica

## JUAN KNOHR HIJOS

San José y Limón

Recomendamos á nuestros apreciables clientes los siguientes artículos

Alambre espigado para cercas  
Marca IOWA; éste viene en rollos de 50 lbs. neto  
Betún  
Marcas Magnet y Gloria; únicos importadores  
Brevas  
Marca La Primavera; muy apreciado por los fumadores de pipa por su delicioso aroma  
Marca La Florida; el mejor tabaco para mascar  
Whisky  
Marca B. L.; de fama universal.

Cervezas  
Marca Moninger; únicos importadores  
Marca A. B. C.; de las mejores cervezas americanas por su pureza y buen gusto  
Cigarrillos  
Marca Nutcraker; nuestra marca especial  
Leche Condensada  
Marca Shepherd; únicos importadores  
Manteca  
Marca El Cerdo; la más pura.  
Marca La Duquesa; la mejor para guisar

## CERVECERIA TRAUBE

Fábrica de Cervezas, Hielo y Aguas Gaseosas

CERVEZAS

Negra "ESTRELLA," LAGER BIER, Doble y Sencilla, Blanca y Negra

REFRESCOS

Cream Soda - Ginger Ale - Limonada - Kola - Zarzaparrilla

Especialidad de la Casa: KOLA DOBLE y KOLA CHAM

Los materiales que consume esta Fábrica son todos frescos y de primera calidad

## NUESTRO MAGNIFICO AZUCAR DE FAMILIA Marca "Federico Tinoco"

Se prepara con toda la asepsia y los cuidados necesarios por una maquinaria enteramente moderna. Compárese con los demás productos similares y se verá la limpieza, pureza de su cristalización y su sabor, ajeno á toda otra sustancia. Resiste á la humedad mejor que cualquier otro. Si nuestro azúcar se hace miel, aceptamos todo el que se nos devuelva.

SAN JOSE  
Costa Rica

Lindo Bros

## LA NORMA TIENDA DE NOVEDADES

ESPECIALIDAD EN PAÑOLONES Y REBOZOS DE SEDA  
GRAN SURTIDO DE GASAS, MERINOS, CÉFIROS Y ZARAZAS

FRENTE AL MERCADO Miguel Turull  
SAN JOSE, COSTA RICA

## LEHMANN

Unica Agencia de la Máquina de Escribir

REMINGTON

de escritura visible

LIBRERIA  
PAPELERIA  
IMPRESA  
ENCUADERNACION  
FABRICA SELLOS DE HULE

Suscripciones á Revistas y Periódicos de todo el mundo. Se atienden especialmente las órdenes por Correo.

Deposito de máquinas fotográficas Kodak y sus materiales.

ANTONIO LEHMANN Apartado 147 Teléfono 40 SAN JOSÉ y LIMÓN

## Sociedad Librera de Costa Rica

Entre el Correo y el Imperial Hotel

Gran Surtido en Adornos de Porcelana  
propios para Regalo

## EDGAR KNÖHR & Cía.

PROPIETARIOS } ALFRED EDGAR KNOHR  
EBERHARD DE VOSS

San José de Costa Rica

Almacén de toda clase de géneros y abarrotés — Representantes de los señores MUNCHMEYER Y Co. DE HAMBURGO para la exportación de Café.

## Panadería La Josefina

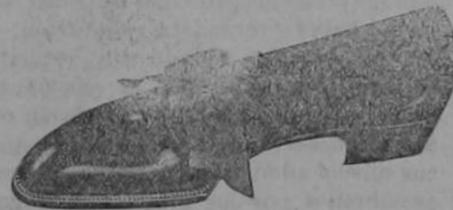
Comprad todos los artículos que ella suministre al público, porque son elaborados con sustancias puras y frescas

Las levaduras son analizadas diariamente, lo que garantiza ante el público calidad superior

Alberto Odio

## LA ZAPATERÍA ESPAÑOLA

de Manuel Escorriola



por la excelente calidad de sus materiales, por la competencia de sus operarios, por el esmero con que éstos ejecutan su trabajo, por la puntualidad en sus compromisos, y por la atención que dispensa á sus favorecedores

es la primera Zapatería del país

Pida usted las famosas cervezas de la fábrica

LA MAS PURA, LA MAS SANA

LA VICTORIA

PILSENER Y EXTRA



## Página de Balmes

La Prensa comenzó dando á luz la Biblia, y ha descendido hasta el lenguaje de las verduleras; como la música, la poesía y la pintura nacieron en los templos y han bajado hasta los burdeles y tabernas.

Si bien se observa, la Prensa no es más que una manera de hablar: es una especie de lengua que sólo se diferencia de la común, en que suena más alto, se hace oír con más rapidez y universalidad, y deja consignado é indeleble para mucho tiempo, todo lo que dice. Es una perfección del órgano que nos ha dado la Naturaleza; es un suplemento á su debilidad, á su poco alcance, á la breve duración de sus sonidos; como lo es también la escritura, como lo son todos los signos de que el hombre se ha valido para extender y conservar su palabra; no siendo otra cosa que el más perfecto entre estos signos, una manera más perfecta de escribir, y por tanto de hablar. La imprenta es á la escritura lo que son al dibujo el arte daguerreotípico, y todos los demás que tienen por objeto trasladar de un golpe al lienzo, al papel ú otra tabla cualquiera, lo que la mano del dibujante no podría hacer, sino con mucha lentitud y procediendo por partes.

Con estas observaciones se deja en claro el mérito que encierran las declamaciones que en pro y en contra de la Prensa se están oyendo todos los días: es un hecho como los demás que existen en el mundo; es un bien cuyo abuso constituye un mal; si por esta razón se intenta condenarla, condénese la pintura, la escultura, la poesía, la música; condénense todas las ciencias, todas las artes; condénense el cuerpo del hombre, sus sentidos, su voluntad, su entendimiento, su espíritu inmortal; condénese todo cuanto hay más respetable, más santo, más augusto, sobre la tierra; pues que desgraciadamente el hombre de todo abusa. Se habla de inconvenientes; ¿y dónde no existen? se lamentan los males; ¿cuántas cosas hay que no los acarreen directa ó indirectamente, cuando no sea por otra causa, por la manera con que de ellas nos valemos? El lenguaje cuyo auxiliar es la Prensa, á la par de sus buenos efectos ¿no los produce también malos, y de trascendencia incalculable? ¿han podido olvidarse los proverbios en que la sabiduría de la experiencia ha compendiado el bien y el mal que hace la lengua, según el modo con que la empleamos?

Se habla mucho de esta *lepra de las sociedades modernas*, de ese *elemento disolvente*, usándose á cada paso expresiones semejantes. Reconocemos como el que más los daños acarreados á las sociedades modernas por ese instrumento terrible, por ese formidable agente, órgano del entendimiento é imagen de su inmensa actividad, de su fuerza expansiva, de su increíble rapidez; pero tampoco podemos echar en olvido los bienes de que le son deudoras las ciencias, las artes, la sociedad, la religión misma. Así miramos como un singular favor del Cielo la sublime inspiración que tantos beneficios nos trajera; estando de acuerdo sobre este particular con el gran Papa León X en el Concilio de Letrán celebrado en 1515, cuando proponiéndose remediar y precaver los males acarreados por la Prensa ya en aquella sazón, tributaba no obstante los mayores elogios al sublime descubrimiento, mirándole como un favor particular del Cielo: *«ars imprimendi libros, temporibus potissimum nostris, divino favente numine, inventa, seu aucta et perpolitá, plurima mortalibus attulerit commoda»*.

### Para educar al niño

Lo primero que se debe hacer para educar un niño, y formar de él un hombre amado y bueno es instruirle en la religión, grabar en su corazón con caracteres indelebles las grandes verdades acerca de la existencia de Dios y de la existencia de otra vida en que Dios premiará á los buenos y castigará á los malos.

Estas verdades hacen conocer al niño cual es la verdadera misión del hombre sobre la tierra y lo preparan para los combates de la vida: mientras que la práctica de la oración y la frecuencia de los Santos Sacramentos darán á su alma la fortaleza necesaria para perseverar en el cumplimiento de su deber.

¿Quitado el pensamiento de Dios, qué queda?

La idea del deber es empírica y vaga; la ley puede ser eludida. De allí que quitando el principio religioso, no puede haber verdadera educación; y que las escuelas donde con espíritu sectario se ha suprimido la enseñanza de la doctrina católica han dado un resultado desastroso, tan desastroso que sus mismo admiradores, lo confiesan asombrados por los grandes estragos que las escuelas laicas producen en la juventud.

Los padres que aman á sus hijos, y desean verlos crecer buenos y honrados deben educarlos cristianamente, y hacer que cumplan con los deberes que la religión impone.

La buena educación es el tesoro más grande que pueden dejar á sus hijos: y no deben economizar sacrificios para conseguirlo.

De «Flores del Campo»

## LA ANTIGÜEDAD de las adulteraciones

Se habla tanto en estos tiempos de la adulteración de los alimentos, que parece que tales adulteraciones sólo son el resultado de las condiciones y competencias del comercio moderno y, sin embargo, el mal es antiguo.

Los griegos y los romanos se quejaban tanto como nosotros de las adulteraciones. Plinio cuenta que los panaderos de Roma mezclaban con la masa una tierra blanca suave al tacto y de gusto dulce, pero completamente inútil como alimento, con lo cual quitaban al pan gran parte de sus propiedades nutritivas.

El vino también se adulteraba. El propio Plinio asegura que ni los ricos que podían pagar buen precio conseguían beber vino puro. Los mismos vinos de Felerno que se recetaban como medicina y los de las Galias que disfrutaban de gran estimación se exponían teñidos artificialmente con áloe y otras drogas.

En Atenas llegó á tal punto el abuso en materia de adulteración, que hubo necesidad de nombrar inspectores especiales á fin de acallar las quejas del público.

En Europa desde el siglo X para acá se mencionan las adulteraciones como cosa corriente entre los panaderos, los cerveceros, vinateros, etc., muchos de los cuales emplean ó han empleado procedimientos adulteradores de hace más de mil años.

### El vino con el llanto

—Y la mejor de todas las mujeres— gritaba un hombre en la revuelta orgía,—apenas sirve como flor de un día,—para darnos brevísimos placeres.

Y otro que el áreo líquido espumoso, tomaba á sorbos con fingida calma,—gritaba:—Sí, señor, no tiene alma ni tiene corazón.

—El sexo hermoso—decía otro sobrio de la alegre fiesta—es todo vanidad; su amor, locura,—y el poco bien que á medias nos procura—no vale nunca el llanto que nos cuesta.

—Este sexo es traidor, y su pureza, es tan sólo falaz hipocresía,—otro héroe de la fiesta balbucía—perdida ya la varonil cabeza.

Y la espalda del sexo delicado—siguieron azotando alegremente,—hasta que un joven de mirar valiente, poniéndose de pie gritó irritado:

«¡Miserables, callad! Aunque no os cuadre hijos sois de mujer y no de fiera,—cual parecéis por la brutal manera,—con que insultáis, cobardes, nuestra madre!»

Todos callaron al recuerdo santo—de la noble mujer que dióles vida,—y con el alma triste y conmovida—allí unieron el vino con el llanto.

J. N. V.

### El nombre más hermoso DE DIOS

—¿Quién es Dios? dijo una niña á una madre cariñosa.

—Dios es el ser infinito que yo bendigo y tú adoras, Dios es la luz y la vida, la santa grandeza ignota.

—¿Dónde vive, madre mía?

—Dios está sobre las olas del mar rugiente y temido; en la selva silenciosa, sobre la hirviente cascada, y el iris que la corona; en el valle floreciente,

sobre las frágiles hojas que el viento arrastra en sus giros; sobre el clavel y la rosa, sobre el luciente arroyuelo, que en el prado se desborda, sobre la enhiesta montaña, que alza al cielo cumbre hermosa, sobre el águila altanera, que vuela sobre las rocas.

Dios se encuentra en todas partes, por doquier brilla su gloria y su bondad soberana

nos ampara con su sombra.

—¿Y cómo se llama Dios?

—Niña bella, Dios se nombra

Omnipotencia, Bondad, Justicia y sublime gloria,

Eterna sabiduría

inefable y portentosa:

Piedad infinita y santa,

Luz que disipa las sombras, poder que nadie comprende;

dicha que el cielo ambiciona,

principio de cuanto existe,

sol sin ocaso ni aurora,

sol divino y esplendente.

virtud que jamás se borra,

grandeza que no se muere,

ternura que no se agota;

pero su nombre más bello

es este: MISERICORDIA.

JOSÉ ROJAS MORENO

## Revista de la prensa

### La Prensa Libre.

11 de Octubre

Este diario, que aunque liberal hasta las huesos, tiene sin embargo una buena cualidad, la de ser franco, nos cuenta en el número de esta fecha, que «La Ráfaga»; esa ráfaga de tantos alborotos y sustos, «sí es inmoral».

Luego ha tenido razón «El Sol» y la hemos tenido nosotros en criticar severamente á los diarios liberales de San José y á cuantos han venido haciendo coro para burlarse del censor de Teatros que prohibió representarla en el Nacional. A nosotros se nos ocurre preguntar á «La Prensa Libre» (que fué de los periódicos que pidieron á gritos la representación de ese drama, contra lo dispuesto por don Faustino, y que protestó también contra la censura): ó Uds., señores voceros del periodismo liberal y anticlerical, conocían ese drama ó no lo conocían: si ya lo conocían ¿cómo podrán calificar su actitud al pedir la representación delante de señoritas y gente culta y hasta de niños, de una pieza inmoral? ¿Cómo sus aplausos por cuanto esa pieza iba á representarse en Alajuela?

Si acaso no conocían la pieza ¿cómo han tenido valor para hacer campaña por ella y sulfurarse contra don Faustino, el censor, en nombre de la libertad, cuando sabían que ese señor no es ningún beato (ni precisa) y sin embargo tuvo sus escrúpulos, á pesar de haber dejado (faltando á su deber como censor) que se hayan representado otras piezas picantes é inconvenientes?

¡Oh la moralidad de «La Prensa Libre!» Si no la tuviéramos ya bien conocida... podríamos admitir algo de buena fe... pero... son ya muchas las que pela esta prensa amarilla...

### La República.

16 de Octubre

Dice hablando de sus propósitos de información con motivo de haberse separado de ella don José Joaquín Jiménez, que fué enviado por el Gobierno al exterior á estudiar elaboración de licores finos y de perfumes con un sueldo de mil francos mensuales, sin duda por cuanto licores y perfumes son artículos de primera y absoluta necesidad para el consumo del pueblo, ó bien para

que el pueblo se levante su crítica situación financiera, dice «La República», repetimos, lo siguiente, que es como verdad que guardaremos cual oro en paño:

«Pero prensa de información es algo muy distinto de esas publicaciones consagradas á especular con el escándalo, á explotar el crimen, á hacer comercio de la inmoralidad y del delito».

Y sin embargo, á pesar de estos propósitos, vayan Uds. á leer el Folletín que la Decana República viene publicando! «La Ráfaga» ni más ni menos, que en venganza de que no la permitió en el Teatro el censor, la echa á la calle como si dijéramos; sí, «La Ráfaga» que don Faustino calificó de inmoral, que «La Prensa Libre», que abogó por que se representara, dice después de representada en Alajuela que «sí es inmoral» y otro cronista teatral advirtió muy cándidamente, que sin embargo «nadie se escandalizó» en Alajuela.

Siendo todo esto así cómo es posible que el diario «La República» se dé el gusto de ofrecer á sus lectores ese folletín inmoral?

¿Que entenderá por moralidad é inmoralidad el diario «La República»? Bien nos gustaría oír su sentir en este asunto y cómo se sincerará de semejante proceder.

### El Sol

Suplicámosle nuevamente que le jale las riendas al cronista del teatro; por que recomienda y alaba á veces lo que no debiera ni recomendar ni alabar; y á más son tan largas y latosas esas crónicas teatrales....

## Santo Evangelio

Domingo XXIII después de Pentecostés

Cap. IX, v. 18-25, según San Mateo

«En aquel tiempo habiendo Jesús á las turbas, hé aquí un Príncipe se llegó á El y le adoró diciendo: Señor, ahora acaba de morir mi hija; mas ven, pon tu mano sobre ella y vivirá. Y levantándose Jesús, le fué siguiendo con sus discípulos. Y he aquí una mujer que padecía flujo de sangre doce años hacía, llegándose por detrás tocóle la orla de sus vestidos. Porque decía dentro de sí: Si tocare tan solamente sus vestidos, seré sana. Y volviéndose Jesús y viéndola dijo: Ten confianza, hija; tu fe te ha sanado. Y quedó sana la mujer desde aquella hora. Y cuando vino Jesús á la casa de aquel Príncipe y vió los tañedores de flautas, y una multitud de gente que hacía ruido, dijo: Retiráos, pues la muchacha no es muerta, sino que duerme. Y se mofaban de El. Y cuando fué echada la gente entró y la tomó por le mano. Y se levantó la joven. Y corrió esta fama por toda aquella tierra».

### REFLEXIÓN

No faltaba fe á aquella pobre y desgraciada mujer; pero su fe era imperfecta, pues creía que por lo menos había de tocar el vestido del Señor para quedar sana. Menor es todavía la nuestra y más remisa si no tenemos confianza de sanar de todas nuestras enfermedades espirituales cuando logramos la dicha, no ya de tocar el vestido del Redentor, sino de aposentarle en nuestro pecho por medio de la Comunión. No todos los que tocaban al Señor sanaban, sino los que le tocaban con fe y devoción: así como no medran todos los que comulgan sino los que lo hacen con las disposiciones necesarias.

## Nuestros Héroeos

Campana de 1856

Acción del 11 Abril. Ciudad de Rivas

(Continúa)

Carlos Araya, casado con María Avenaño, de la Uruca.

Anselmo Porras, casado con Manuela Madrigal, de Escasú.

Juan Solano, casado con María Jiménez, de La Unión.

Lucas Garita, casado con Pilar Paz, de La Unión.

Marcelino Chávez, soltero, de San José.

Manuel Gamboa, soltero, de Desamparados.

Pablo Carmona, soltero, de San José.

Ramón Romero, soltero, de San José.

Juan Cisneros, soltero, de San Juan.

Jesús Solís, casado con Guadalupe Rojas, de Guadalupe.

Bernardino Echevarría soltero, de San Juan.

Trinidad Villalobos, casado con María Salazar, de La Unión.

Francisco Ríos, casado con Francisca Chacón, de Aserrí.

José Quirós, soltero de Aserrí.

Vicente Umaña, soltero, de San José.

Pedro Méndez, casado, de La Unión.

Gavino Garro, casado con Petronila Alvarado, de Desamparados.

Pedro Arias, casado con Bartola Quesada, de Desamparados.

Felix Chávez, casado con Manuela Chávez, de Zapote, San José.

José Laureano Monestel, casado con Juliana Carbonero, de San José.

José María Hernández, soltero, de Alajuela.

Miguel Arrieta, casado con Ambrosia Soto, de Alajuela.

X.

## Notas

El domingo último celebró sesión la Sociedad Nacional de Agricultura. Se eligió nueva directiva y se dictaron varias disposiciones encaminadas á marcar un derrotero más práctico á la institución.

—Durante el mes de setiembre próximo pasado, el impuesto de ferrocarril á favor de los hospitales, produjo C. 2,248.85.

—La cosecha de café el año pasado alcanzó á 14.396,926 kilos, excediendo á la anterior en 2.366,822 kilos.

—Falleció el sábado anterior, en Agua Caliente de Cartago, á consecuencia de una mordedura de la culebra conocida con el nombre de «Ter-ciopelo», el señor Recaredo Mata Orozco, casado y con varios hijos. Aunque se le hicieron varios remedios, éstos resultaron inútiles por haber tomado ya el veneno grandes proporciones en el paciente.

—En el Carrizal de Alajuela se ha desarrollado la tifoidea, ocurriendo varias defunciones.

—El temblor que se sintió en esta capital y otros lugares el martes pasado, á las 5 y 2 minutos de la tarde, fué de 13 segundos de duración, intensidad IV y dirección Norte á Sur.

—Murió en la ciudad de San Ramón, en esta última semana, la señora María Madrigal Morales. Parece que contaba 118 años de edad.

—La Municipalidad de Limón ha celebrado un contrato para el establecimiento de baños públicos en Piuta.

—El inspector de vehículos ha revisado ya 116 carretones, ordenando la reparación de 20 y el retiro del servicio de varias bestias de tiro bastante extenuadas. Aun deben ser presentados otros carretones á inspección.

—Las lluvias en estos últimos días han sido fortísimas en el Guanacaste, desbordándose los ríos. La parte baja del caserío del Bebedero fué inundada, así como algunas calles de Filadelfia. Dichosamente no ha ocurrido ninguna pérdida de vida. Los daños materiales son insignificantes.

—El temblor del martes último ocasionó un derrumbamiento de bastan-

te consideración en el cerro de «La Carpintera». Lo estiman algunos en 500 metros de largo por 200 de altura.

—Aunque la epidemia del cólera no haya avanzado acá de Venezuela, nuestro Gobierno dicta las medidas indispensables en previsión de que el mal llegara á nuestro puerto del Atlántico.

—La noticia dada por «La Información» en su número del jueves y por «La Prensa Libre» en la de la misma fecha, de que el presbítero doctor don José Badilla C. pasará á ocupar el Curato de San Ramón es falsa, pues la Parroquia que la Autoridad Eclesiástica le ha confiado es la de Grecia.

—Cura de Aserrí fué nombrado el presbítero don Tobías Barquero, en reemplazo del presbítero don Jacinto Chávez, que pasa á la Parroquia de Guadalupe. El señor Cura de esta última, presbítero don Mariano Zúñiga, sustituye al doctor Badilla en el Carmen de esta capital.

—Muy crecido, á consecuencia de las últimas lluvias, está el río Barranca. Se teme dañen las aguas el nuevo puente, por estar algo falsa una de sus cortinas.

—En Parrita de Aserrí ocurrió un fuerte huracán que ocasionó algunos daños en las plantaciones y destruyó un rancho.

—Fué sepultada el 21 del actual en Tucurrique, la señora Ana Feliciano Morales, nicaragüense, que falleció á la edad de 100 años.

—Nuestro estimado amigo don Jorge Sáurez se ha vuelto loco de contento con un primoroso regalito que le entregó su amable esposa que le enviaban del cielo, el lunes 16 de este mes, consistente en un bello chiquitín que le llamará papá y es el primogénito. Nuestras felicitaciones, y que Dios le conceda educarlo muy cristianamente.

—El estimable doctor don Nazario Toledo, ha mejorado mucho de la peligrosa dolencia que contrajo en el cumplimiento de su deber como médico de la línea del Ferrocarril al Pacífico. Nos alegramos muy sinceramente por él y por su distinguida y estimable señora doña Julia de Toledo, una de las madres y providencias de los pobres y de los que sufren en nuestra ciudad capitolina; y á quien todos profesamos veneración por sus relevantes virtudes.

—El domingo anterior se verificó en la ciudad de Santo Domingo una hermosa reunión de la sociedad de «La Buena Prensa» con asistencia de treinta socias y en la que todas se mostraron dispuestas á cumplir con los altos fines de apoyo á la prensa cristiana y de guerra á la mala prensa, que persigue esta importantísima sociedad en todo el mundo.

¡Bien por las señoras domingueñas! Que los resultados efectivos coronen sus esfuerzos; y que «La Epoca» y «El Sol», únicos periódicos católicos existentes en Costa Rica, tengan no muy tardado abundantes suscripciones en esa novel y floreciente ciudad.

—Se nos ha asegurado que la Sociedad de la Buena Paensa se fundará en San Ramón á iniciativa del señor Presbo don Juan J. Valverde, secundado por varias señoras y señoritas entusiastas por todo lo bueno. Ojalá sea cierto y ¡adelante!

## Al crónista de la prensa

Noramala, la prensa que llaman «amarilla», la que lo mismo llamarse podría vieja verde, que pálida, inmoral ú otra cosa, ha penetrado en casi todos los hogares del país, sin importarles á sus autores, cómplices ó encubridores dos caminos la honradez, la moral y la *salus populi*.

Ello es que, á donde quiera que uno entre, y por dondequiera que vaya, se encuentra con sus trofeos, que son: descoco, altanería, ebriedad, vagancia, riñas, pleitos, amancebamiento, adulterio, irrelegión é inmoralidad en todas las clases, desde las más altas hasta las más humildes.

Un cuadro tan real y tan verídico como ese, hace caer de espaldas al más pintado.

Así y todo, hay gentes que admiradas se preguntan, si el mal tiene remedio; pero mientras se cruzan de brazos lamentando la plaga que agosta á la Nación, no son capaces de poner un grano de arena para impedir la propagación del cáncer social que nos devora; y, á la verdad, que con lamentos y extrañezas, ni se levanta al hombre caído, ni se salva á la sociedad que perece por consunción, mejor dicho, que á sí misma se suicida.

Cuando precisamente la vida se hace más precaria, día por día, por las muchas razones que nadie ignora, y todo hacia esperar que la sociedad volvería sobre sus pasos; no señor: sigue por el mismo sendero, sin preocuparle ni mucho, al parecer, lo que venga el día de mañana. A mi ver, esa estúpida fascinación apuntada, no puede ser menos que un síntoma funesto de degradación y de decadencia, precursores de otra degradación que vendrán á imponer manos extrañas.

Sin embargo, hay que hacer ver hasta á los míopes, y á aquellos que tienen ojos y no ven, la postración en que navegamos.

Yo conceptúo la sección á cargo de usted la óptima entre las mejores de «La Epoca», precisamente porque es lo más práctico señalar la llaga con el dedo; y por otra parte, estamos en tiempos de muchos *leedores* y de escasos pensadores; como en tiempos de muchos patrioters y de pocos patriotas.

Ch.

## Ellos y nosotros

Nosotros siempre somos los menos; ellos, ¡es claro! siempre los más; nuestros designios nunca son buenos; los suyos malos nunca, jamás.

Nosotros somos provocadores; ellos prudentes hasta morir; nosotros somos dominadores; ellos del látigo quieren huir.

Nosotros nunca razón tenemos; á ellos le sobra siempre razón; nosotros somos tontos y menos; ellos más sabios que Salomón.

Nosotros vamos viviendo á oscuras; ellos se agitan en plena luz; nosotros ¡nechos! queremos curas; ellos no quieren ni Dios, ni Cruz.

Así nos pintan en sus papeles; así se pintan ellos también; pero manejan mal los pinceles y nunca el cuadro les sale bien.

Somos los menos...en las bullangas, en los jolgorios, en el motín; somos los menos....en ciertas gangas que al fin al cabo tienen mal fin.

Ellos es ¡claro! son más....bullosos, y á cien que gritan se les oirá más que á un ejército de silenciosos que caminando tranquilo va.

FERMÍN DE ESNARRIZAGA.

## La Epoca

Director: La «Sociedad Regeneración»

EDITOR-ADMINISTRADOR

LUIS CARTING.

Apartado de Correo n.º 710

Imprenta Lines, San José

## Línea de Vapores de la United Fruit Co.

La United Fruit Company ofrece a sus favorecedores un servicio sin rival entre Puerto Limón y los puntos que abajo se expresan: vapores **Carriago**, **Parismina** y **Heredia**, de 2.000 toneladas cada uno, harán un servicio de cabotaje así: entre Limón y Bocas del Toro, Panamá, todos los martes a las 9 p. m.; entre Limón y New Orleans, con escala en Puerto Barrios, Guatemala, y Belice, Honduras, cada viernes en la noche. Vapores **Limón**, **San José**, **Esparta**, de 3.000 toneladas cada uno. Servicio semanal entre Limón y Boston. Salen de Limón los domingos en la madrugada. OJO—Los pasajeros deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José ó Limón CINCO días consecutivos antes de embarcarse para NEW ORLEANS ó MOBILE a fin de obtener una constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días. Además todo pasajero debe presentarse en la oficina del representante del servicio de cuarentena de los Estados Unidos en Puerto Limón antes de embarcarse.

Para informes dirigirse a las oficinas de la United Fruit Company, en San José ó Limón, y a los Sub-Agentes, Sasso y Pirie en San José.

E. J. HITCHCOCK, Administrador.

## ELDERS & FYFFES

Línea directa de vapores

Entre Puerto Limón (Costa Rica) y Bristol (Inglaterra)

Los de esta línea hacen la travesía de Puerto Limón a Bristol en 17 días; salen de Limón cada quincena.

Pasaje de primera a Bristol, ida..... £ 20  
Pasaje de primera a Bristol, ida y vuelta..... 38

A las familias que tomen cuatro pasajes enteros se les concede una rebaja del 10%.

Para informes dirigirse a las oficinas de la United Fruit Company, en San José ó Limón, y a los sub-Agentes Sasso & Pirie en San José.

E. J. Hitchcock—Administrador

## Banco industrial de Santiago

Departamento de certificados redimibles

Se emiten títulos que constituyen para el suscriptor una póliza de Seguro de vida y de Accidentes, y un medio de Ahorro seguro y productivo; con la ventaja, de que son AMORTIZABLES por sorteos mensuales, antes del vencimiento natural, en cuyo caso se realiza un beneficio importantísimo.

SOLICITENSE PROSPECTOS

A gencia general en San José: Avenida Central, frente a la Casa Presidencial.

## BREVA STAR

Precio c 12,50 Lata 228 tabletas

DE VENTA EN

## LA MASCOTA

San José

Costa Rica

## Vestir bien es el ideal de todos los mortales

Con un colón podrá recibirse un elegante traje del mejor casimir que se importa. El sistema de suscripción en abonos semanales con amortización de sorteo, es una combinación moderna que resulta muy conveniente para todos.

Pase hoy mismo a suscribirse.

## SASTRERIA "LONDRES Y PARIS"

Avenida Central Este, No. 125, frente al Banco Anglo-Costarricense.

## REFRESCOS RICHMOND

CALIDAD INMEJORABLE

PRECIOS SIN COMPETENCIA

## KOBERG & ECHANDI

Dirección Telegráfica: KOBERG - Códigos: Lieber y 1 A

Agencias y Comisiones - Importación y Exportación

Artículos de Manufacturas Eléctricas, Maquinaria, Implementos y útiles para Beneficios de Café, la Agricultura e Industrias del país

Avenida Central E., contiguo al Banco Anglo Costarricense

## Nicolás F. Meza

Cirujano

Dentista

Quien Dios mediante, ofrece dejar satisfechos a sus clientes, se encuentra en San José, en su oficina y casa de habitación, 175 varas al Sur del Banco de Costa Rica.

## PASTILLAS PARA LOS RIÑONES

## RENALOIDES

CURA RADICAL DE TODAS LAS ENFERMEDADES DE LA VEGIGA Y LOS RIÑONES

Estas pastillas están victoriosamente probadas en la curación de todas las enfermedades provenientes del desarreglo de los riñones, tales como la Hidropesía, Reumatismo, Lumbago, Gota, Ciática, Ciertos dolores de la cabeza, Congestión de las Vías Urinarias, Dolores de Espalda y de Cintura, Irregularidades en la Orina, Tumores, Impurezas de la Sangre. — NO CONTIENEN NARCOTICOS.

Preparadas por

Hermann y Zeledón - Botica Francesa

## Panadería "LA SOLEDAD"

Aseo escrupuloso en la elaboración  
Los precios más bajos de todo el país  
Solamente se consume la Harina „EL GALLITO“

Teléfono 236

Prudencio Odio

Agencias - Comisiones - Transportes

## Guillermo Niehaus

San José - Puntarenas - Limón

Esta Agencia está acreditada de prestar el servicio más activo y cuidadoso al Comercio en general

## ¡USTED!

Si! Usted no debe olvidar que el mejor medio de hacer fortuna, es economizando. Y como usted necesita a todo trance de una infinidad de artículos domésticos busque en ellos mismos la manera de economizar, comprando artículos baratos, pero sobre todo buenos. Este es el gran secreto de la economía. A cambio de poco dinero, nosotros le ofrecemos artículos de insuperable calidad. Pruebe las Mantas, Lienzos, Frazadas, Lanas, Cintas, Medias, Pañuelos, Zarazas, etc., que con mucho gusto le venderá **La Tienda de don Narciso** y le aseguramos una satisfacción cumplida.

## Fábrica de Muebles de

## JORGE MORALES BEJARANO

CONTRATISTA PARA

EDIFICAR

CASAS DE MADERA

La mejor y más grande fábrica de San José de Costa Rica

Muebles de todo estilo, tamaño y precios